Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On natomiast stwarza ziemię swoją mocą, utwierdza świat swoją mądrością, a swoim rozumem rozpostarł niebiosa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE natomiast stworzył ziemię swoją mocą, utwierdził świat swą mądrością, rozumem rozpostarł niebiosa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On uczynił ziemię swoją mocą, utwierdził okrąg świata swoją mądrością i swoją roztropnością rozpostarł niebiosa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale on uczynił ziemię mocą swą; on utwierdził okrąg świata mądrością swoją, i roztropnością swoją rozciągnął niebiosa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który czyni ziemię siłą swą, sprawuje świat mądrością swą a rozumem swym rozciąga niebiosa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On mocą swą uczynił ziemię, umocnił świat swą mądrością, a swoim rozumem rozpostarł niebiosa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On stworzył ziemię swoją mocą, utwierdził okrąg ziemi swoją mądrością, a swoim rozumem rozpostarł niebiosa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On uczynił ziemię swą mocą, Utwierdził świat swoją mądrością, a swoim rozumem rozpostarł niebiosa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten, który stworzył ziemię swą mocą, utwierdził krąg ziemi swoją mądrością i swym rozumem rozpostarł niebiosa - |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe stworzył ziemię swą mocą, utwierdził świat swą mądrością, a swym rozumem rozpostarł niebiosa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь цей, що зробив землю своєю силою, що випрямив вселенну у своїй мудрості і в своїй розумності простягнув небо |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo to On utworzył ziemię Swoją mocą, świat utwierdził Swoją mądrością i rozpostarł niebiosa Swym rozumem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To on utworzył ziemię swą mocą, on utwierdził żyzną krainę swoją mądrością i on swym zrozumieniem rozpostarł niebiosa. |

1. 1) <x>300 51:15-19</x> [↑](#footnote-ref-2)